



## WYBORY PREZYDENCKIE 2010



20 czerwca br. Polacy po raz kolejny zadecydują, który z 10 kandydatów będzie prezydentem IV RP.

Obecna kampania jest niepowtarzalna z kilku powodów: niespodziewana, tragiczna śmierć prezydenta RP Lecha Kaczyńskiego oraz poważnego kandydata z ramienia lewicy Jerzego Szmajdzińskiego w katastrofie pod Smoleńskiem, krótki czas na zebranie stu tysięcy podpisów poparcia dla kandydatów, czego konsekwencją była drastyczna redukcja liczby kandydatów z 26 do 10, krótki czas kampanii, co oznacza ograniczony bezpośredni kontakt kandydatów z wyborcami podczas mitingów zastępowany tworzeniem wirtualnej przestrzeni kampanii wyborczej (Internet, blogi, strony www, media, itp.) oraz sami kandydaci, którzy w dwóch przypadkach musieli zadecydować o kandydowaniu w ostatniej chwili: Grzegorz Napieralski, lider SLD, zastąpił Jerzego Szmajdzińskiego oraz Jarosław Kaczyński, lider PiS, swego zmarłego brata Lecha. W szczególnej sytuacji znajduje się kandydat z ramienia PO Bronisław Komorowski. Otóż jako Marszałek Sejmu objął on po śmierci Lecha Kaczyńskiego tymczasowy urząd prezydenta RP, to bezprecedensowy przypadek kiedy jedna osoba koncentruje w sobie 2 najwyższe urzędy w państwie będąc jednocześnie kandydatem w wyborach.

Za nami już pierwszy etap kampanii, czyli zebranie stu tysięcy podpisów. Kolejny to weryfikacja niekaralności przez Państwową Komisję Wyborczą, przez który wszyscy oprócz jednego, przechodzą bez szwanku. Kilka dni temu PKW odrzuciła kandydaturę Andrzeja Leppera, lidera Samoobrony, z powodu wyroku sądowego. Najnowszy zapis w Konstytucji nie pozwala na kandydowanie osobom posiadającym wyroki sądowe, jednak po wyjaśnieniu, iż został on anulowany A. Lepper mógł powrócić do peletonu walczących o najwyższy urząd w państwie.

Kolejny etap to spotkania z wyborcami oraz konfrontacje poszczególnych kandydatów w debatach, ale do tej formy konfrontacji wyborczej w pierwszej turze kandydaci podchodzą ostrożnie, gdyż w przeszłości niejednego już pograżyły.

Na tego typu widowiska możemy liczyć raczej w drugiej turze, choć niektórzy nie wykluczają takiej możliwości na obecnym etapie kampanii. Ciekawostką jest zmiana mapy wyborczej, zwłaszcza w ostatnich latach, poprzez emigrację Polaków do innych krajów. Po raz pierwszy kandydaci na prezydenta RP odwiedzą inne kraje, głównie europejskie, gdzie Polonia stanowi poważny procent wyborców. Niektórzy kandydaci już zapowiedzieli swoje spotkania wyborcze na Wyspach Brytyjskich oraz w Niemczech. Do Stanów Zjednoczonych, gdzie emigracja polska jest nadal najliczniejsza, nie pojedzie nikt ze względu na brak czasu, ale sztaby wyborcze pracują tam pełną parą. O Polonii peruwiańskiej, jak dotąd, żaden z kandydatów nie wspominał.

Dziesięcioma kandydatami na prezydenta RP w tym roku w kolejności alfabetycznej są: Andrzej Lepper, I. 56, (Samoobrona), Andrzej Olechowski I. 62 (niezależny), Bogusław Ziętek I. 45 (WZZ Sierpień 80), Bronisław Komorowski I. 57 (PO), Grzegorz Napieralski I. 36 (SLD), Janusz Korwin-Mikke I. 68 (Wolność i Praworządność), Jarosław Kaczyński I. 60, (PiS), Kornel Morawiecki I. 69 (założyciel Solidarności Walczącej), Marek Jurek I. 50 (Prawica Rzeczypospolitej), Waldemar Pawlak I. 51 (PSL)

Jednego już możemy być pewni, iż będzie to kampania zacięta, toczona w cieniu niedawnej tragedii, która miejmy nadzieję nie stanie się mieczem lub tarczą sztabów wyborczych poszczególnych kandydatów. Demokracja ma to do siebie, że każdy ma potencjalne szanse na objęcie władzy, niestety drugą stroną medalu jest fakt, iż w walce o władzę nie przeberia się w narzędziach. Kampanie wyborcze to ta strona demokracji, po której skrupuły, dobre manieri, ludzka życzliwość w sztabach wyborczych rzadko goszczą. Ale to również ten moment, kiedy my, wyborcy, posiadamy władzę w postaci prawa wyboru i to-my decydujemy komu ją przekażemy na kolejną kadencję.

Jacek Klisowski

## ELECCIONES PRESIDENCIALES 2010

El 20 de junio del presente los polacos decidirán una vez más, quién de los 10 candidatos será el Presidente de la IV República de Polonia.

La presente campaña electoral es inusual por varios motivos: inesperada, trágica muerte del Presidente de la República de Polonia Lech Kaczyński y de un importante candidato de la izquierda Jerzy Szmajdziński en la catástrofe de Smoleńsk; el corto tiempo para reunir cien mil firmas de apoyo a los candidatos, cuya consecuencia fue la drástica reducción de 26 a 10 candidatos; el corto tiempo de la campaña electoral, lo que significa un limitado contacto directo de los candidatos con los votantes durante los mítines, los cuales parcialmente son reemplazados por la campaña virtual (internet, blog, páginas web, etc.) y los mismos candidatos, quienes en dos casos tuvieron que decidirse a candidatear en último momento: Grzegorz Napieralski – líder del partido SLD (Alianza de la Izquierda Democrática) en reemplazo de Jerzy Szmajdziński y Jarosław Kaczyński – líder de PiS (Derecho y Justicia) quien reemplaza a su fallecido hermano Lech. En una situación particular se encuentra el candidato por el partido PO (Plataforma Ciudadana) – Bronisław Komorowski. Como Presidente del Senado asumió en forma interina a la muerte de Lech Kaczyński la Presidencia de la República de Polonia, siendo un caso sin precedentes en donde una persona concentra en sí los dos más altos cargos en el país y es a la vez candidato en las elecciones.

Ya pasamos la primera etapa de la campaña electoral, es decir – la recolección de cien mil firmas. El siguiente paso es la verificación de antecedentes penales por parte de la Comisión Nacional Electoral, por la que todos a excepción de uno pasaron sin problemas. Hace unos días la Comisión Nacional Electoral (PKW) denegó la candidatura de Andrzej Lepper – líder del partido Autodefensa por sus sentencias judiciales. La más reciente disposición de la Constitución no permite candidatear a las personas con sentencias judiciales. Sin embargo, después de esclarecerse que éstas fueron anuladas. A. Lepper pudo regresar al grupo de los contendores por el más alto cargo en el país.

La siguiente etapa son los encuentros con los electores y las confrontaciones de los candidatos en los debates; sin embargo con mucho cuidado tratan los debates en la primera vuelta ya que en el pasado más de uno se vio perjudicado. Podremos contar con este tipo de confrontaciones más bien en la segunda vuelta, aunque algunos no descartan esta posibilidad en la presente etapa de la campaña. Algo muy curioso es el cambio del mapa electoral, principalmente en los últimos años, por la emigración de los polacos hacia otros países. Por primera vez los candidatos a la presidencia de la República de Polonia visitarán otros países, principalmente europeos, en donde hay un porcentaje respetable de votantes. Algunos candidatos ya anunciaron encuentros electorales en Gran Bretaña y en Alemania. A Estados Unidos – en donde la emigración polaca sigue siendo la más grande – no viajará nadie debido a la falta de tiempo, pero los comités electorales trabajan allá con toda fuerza. Sobre la colonia polaca en el Perú, hasta ahora ningún candidato ha hecho mención.

Los diez candidatos a la presidencia de la República de Polonia en este año en orden alfabético son: Andrzej Lepper – 56 años (Autodefensa), Andrzej Olechowski – 62 años (independiente), Bogusław Ziętek – 45 años (Sindicato Libre Agosto 80), Bronisław Komorowski – 57 años (Plataforma Ciudadana), Grzegorz Napieralski – 36 años (Alianza de la Izquierda Democrática), Janusz Korwin-Mikke – 68 años (Libertad y Legalidad), Jarosław Kaczyński – 60 años (Derecho y Justicia), Kornel Morawiecki – 69 años (fundador de Solidaridad Combatiente), Marek Jurek – 50 años (Derecha Republicana), Waldemar Pawlak – 51 años Partido Popular Polaco.

De algo ya podemos estar seguros, que será una campaña intensa, rodeada con la sombra de la tragedia reciente y esperamos que ésta no se convierta en un escudo o espada de las cúpulas partidarias de los candidatos. La democracia tiene en sí, que cada candidato tiene posibilidades potenciales de asumir el poder, lamentablemente la otra cara de la medalla es el hecho que en la lucha por el poder todo vale. Las campañas electorales constituyen este lado de la democracia en la que los escrúpulos, las buenas maneras, la amabilidad entre los grupos partidarios muy poco se manifiestan. Pero igualmente es el momento en el que nosotros los votantes tenemos el poder en forma de derecho a elegir y somos nosotros los que decidimos a quién darle el siguiente mandato presidencial.

## 27 ANIVERSARIO DE “DOM POLSKI” EN EL PERU

POR JAN ZAKRZEWSKI

Hace 27 años nació nuestra Asociación, primero como idea plasmada entre Jerzy Zakrzewski, Jan Zakrzewski y Juan Kedzierski que luego fue presentada a un grupo de 13 matrimonios mixtos peruano-polacos invitados con sus niños al Hostal Polonia el 1 de junio de 1983 para una fiesta infantil con motivo del Día Internacional del Niño. Mientras los niños estaban en plena fiesta, los padres se reunieron en un salón adyacente donde se les presentó la idea de formar una agrupación autónoma de carácter apolítico, sin discriminación de orden religioso, social o racial, sin fines de lucro, que acogería a todos los polacos y los descendientes de los polacos con sus cónyuges e hijos residentes en el Perú. La idea fue aprobada por unanimidad y de inmediato se conformó el Comité Organizativo compuesto por las siguientes personas: Jerzy Zakrzewski, Jan Zakrzewski, Juan Kedzierski, Krystyna Suchodolska de Hurtado, Luisa Rojas de Piotraszewski, Maria Kralewska de Canchaya, Marlene Valdivia de Rdułowski y Edwin López para elaborar los estatutos, promover entre la colonia polaca la idea de formar dicha Asociación y preparar una reunión general para aprobar los estatutos y elegir la Junta Directiva Transitoria. El entusiasmo del Comité Organizativo fue tan grande que trabajó todos los sábados en largas sesiones que se realizaban en el Hostal Polonia hasta muy avanzadas horas de la noche. En un mes y medio estaban listos los estatutos, así como las propuestas del logo y el nombre de la Asociación y se realizó la primera reunión general de la colonia polaca en el Perú el día 16.07.1983. Durante esta reunión se aprobó los estatutos, el nombre actual y el logo de la Asociación y fue elegida la Junta Directiva Transitoria que tenía por objetivo inscribir la Asociación ante las autoridades peruanas, es decir en los Registros Públicos de Lima y promover las actividades para la colonia polaca. Cuando el objetivo fue logrado se convocó las elecciones para la Junta Directiva de DOM POLSKI el día 17.02.1984. Desde entonces ésta y las siguientes Juntas Directivas elegidas cada dos años trabajaron fuertemente para hacer crecer nuestra Asociación, mantener el buen prestigio de la colonia polaca en la sociedad peruana y promover la amistad, tradiciones y cultura polaca entre los socios. Con el tiempo logramos un importante apoyo para nuestras actividades por parte de la Embajada de Polonia en Lima y de los sacerdotes polacos y debemos agradecer a estos dos pilares de DOM POLSKI por el apoyo que nos brindaron y siguen brindando dando un importante realce a la vida de nuestra Asociación.

Durante estos 27 años de vida institucional se han realizado innumerables actividades conmemorando fechas de carácter patriótico, histórico, cultural, de tradiciones polacas, así como reuniones con personajes destacados de nuestra colonia y visitantes de Polonia. Para el Décimo Aniversario de Dom Polski logramos formar un grupo de baile folclórico conformado por niños y jóvenes de la colonia polaca gracias al tenaz esfuerzo de la Señora Krystyna Ciapciak de Vergara quien les enseñó el baile de krakowiak y polonesa. También realizamos dos cursos de idioma polaco para los descendientes de los polacos. Logramos consolidar DOM POLSKI en una Asociación representativa de la colonia polaca en el Perú organizando actividades con otras colonias como húngara y croata en Lima. Hemos hecho notar nuestra presencia a nivel regional participando en la fundación de la Unión de las Sociedades y Organizaciones Polacas de América Latina, como también a nivel mundial en el Congreso de las Comunidades Polacas en el Extranjero. Obtuvimos apoyo para nuestra Asociación por parte del Senado de Polonia y de Wspólnota Polska. No es posible especificar todo lo que se ha hecho por las limitaciones de espacio, pero hay que destacar que gracias al esfuerzo y dedicación por sostener y hacer crecer DOM POLSKI somos una de las pocas organizaciones polacas en el mundo que reúne a toda la colonia polaca del país en una sola Asociación. Sigamos así y pongamos nuestro granito de arena para fortalecer aún más la Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú DOM POLSKI.

# FIESTA DE 3 DE MAYO

POR TOMAS UNGER



El 3 de mayo se celebra la Fiesta Nacional de Polonia. Esta fecha, además de ser históricamente importante (fue una de las primeras constituciones modernas) tiene para mí recuerdos especiales. No importa en que día cayera, el 3 de Mayo era día de misa, y yo debía ir. Según mi madre porque

... "aunque te portas como un nativo ignorante, debes rezar por Polonia". Eran los años de guerra y Polonia estaba ocupada por alemanes y rusos. La mayoría de los que asistían habían perdido familiares en la guerra o no sabían dónde estaban y si estaban vivos. El ambiente era serio y cantaban una canción muy solemne, que parecía un Réquiem: "Dios que a Polonia por tan largos siglos...".

Luego se reunían en la puerta y hablaban en polaco. Nunca faltaba alguna señora que me preguntara: "Tomek (Tomás en polaco), ¿Todavía sabes escribir en polaco?" o a mi madre "Dosa ¿ le estás haciendo a ese chico leer a Mickiewicz, tú que tienes tan buenos libros...?". Luego comentaban sobre el ejército del General Anders (parte del 8vo. ejército británico) que -- dependiendo de la fecha-- se encontraba en diferentes sitios, siempre en medio de las peores batallas.

Generalmente después de la misa había un helado en "Parisi" de la Plaza Bolognesi, un viaje en el tranvía chico a la Plaza San Martín, y luego en el tranvía grande a Miraflores. Esto hubiera sido entretenido, si no fuera porque mi madre consideraba que era la ocasión para una clase acelerada de historia de Polonia.

Yo usaba tácticas diversivas: "Pero mamá, tú casi nunca vas a misa y te he oído decir que Buda era más inteligente que Moisés y que los curas...".

"Cállate, no entiendes de que se trata...estamos rezando por Polonia, y si Dios realmente se interesa, sabe que tenemos razón en lo que pedimos...los curas sólo prestan su casa.

Cuando terminó la guerra siguió la misa (los comunistas no reconocían el 3 de Mayo), pero el número de asistentes aumentó. Muchos polacos que se encontraban en el extranjero no quisieron volver a la Polonia comunista y se esparcieron por el mundo. Al Perú llegaron varios que habían estado en Inglaterra o en el ejército de Anders. La misa seguía siendo en María Auxiliadora, en la Avenida Brasil. El cura era polaco, la misa en latín, pero los Padrenuestros y Avemarías eran en polaco.

Mi madre murió en 1987. Para entonces había visitado Polonia dos veces. Cuando murió tenía lista la maleta, el pasaporte y el pasaje en la mesa de noche, pues al día siguiente iba a viajar "por última vez" a su tierra. En verdad nunca había vuelto a su tierra, pues Lwów, su ciudad, y la aldea donde había pasado su niñez, a partir de 1945 eran parte de la URSS (hoy lo son de Ucrania).

No puedo evitar pensar qué diría mi madre hoy, si la invitaran a la Embajada de Polonia a festejar el 3 de Mayo. El águila ha recuperado su corona, el país su independencia y hoy es parte de la Comunidad Europea. Conociendo su punto de vista muy personal de la historia, no me sorprendería que dijera: "Bueno, vamos, pero hay que hacer una misa por la Ucrania polaca, porque si Dios en verdad se preocupa, y viendo lo que sucedió en los Balcanes no parece ser el caso, debería...".

T 051-1-998246569      bgarcia@tikay.pe      www.tikay.pe

## CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS

POR CARLOS BARYCKI ANGULO

### Embajador de la República de Polonia Sr. Jarosław Spyra



Sr. Jaroslaw Spyra – Embajador de Polonia en el Perú

Su carrera diplomática lo ha llevado a diversos países, tal es así que fue destacado a desempeñar misiones en: Perú, Brasil, luego a Chile ya como Embajador y ahora nuevamente en el Perú como Embajador también, indicándonos que se siente muy a gusto en nuestro país.

Volviendo a su vida personal, contrajo matrimonio con Doña Iwona, con la que tiene dos hijos: Marcin que cuenta ya con 21 años y Aleksandra que actualmente tiene 12 años de edad.

Tiene proyectos que desea desarrollar no sólo en el campo diplomático, donde está convencido que hay muchas oportunidades de colaboración y desarrollo ya sea en lo comercial como en otros campos, sino también con la Comunidad Polaca en el Perú, es decir con Dom Polski, entidad que considera de gran valor e importancia para los polacos y sus descendientes que radican en el Perú, por lo que asegura que tratará de apoyar en todo lo que le sea posible durante el tiempo que le toque desempeñarse en nuestro medio. En cuanto a La Gazetka, asegura que sólo ha visto dos números, pero considera que es un medio que debe seguir y en lo posible ampliarse en su contenido, pero sin perder su personalidad que al parecer ya ha logrado. Considerando haber cumplido con nuestra misión, nos despedimos agradeciéndole sus palabras de aliento y el apoyo a DOM POLSKI.

GRACIAS SEÑOR EMBAJADOR.

## ACTIVIDADES DE MAYO



Comunidad polaca durante la ofrenda floral delante del monumento de los ingenieros polacos. Jesús María 03 /05/2010

### FIESTA 3 DE MAYO

Tradicionalmente, con motivo de la Fiesta Nacional de Polonia el 3 de Mayo, el Embajador de Polonia acompañado por las autoridades de Jesús María y los representantes de la comunidad polaca, depositaron ofrendas florales ante el monumento a los ingenieros polacos.

## ACTIVIDADES DE MAYO

### Visita del Ministro de Relaciones Exteriores de Polonia Radosław Sikorski

El 5 de Mayo de 2010 el Ministro de Relaciones Exteriores de Polonia, el Sr. Radosław Sikorski, realizó en la Republica del Perú una visita oficial de un día. El Ministro Sikorski se reunió con el Ministro José Antonio García Belaunde y con el Ministro de Defensa del Perú Rafael Rey Rey.

En horas de la noche el Embajador de Polonia Jarosław Spyra ofreció un cocktail en la residencia en honor de tan ilustre visitante, al cual asistieron los representantes de las autoridades peruanas, cuerpo diplomático y la comunidad polaca. La junta directiva de "Dom Polski" a nombre de toda la comunidad polaca en Perú entregó al señor Ministro un presente.



### Wizyta Ministra Spraw Zagranicznych RP Radosława Sikorskiego

5 maja 2010 r. jednodniową wizytę oficjalną w Republice Peru złożył Minister Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej, Pan Radosław Sikorski. Minister Sikorski spotkał się z Ministrem Spraw Zagranicznych Republiki Peru, José Antonio García Belaunde oraz z Ministrem Obrony Rafaelem Rey Rey.

W godzinach wieczornych Ambasador RP wydał w swojej rezydencji przyjęcie na cześć dostojnego Gościa z udziałem przedstawicieli władz Peru, korpusu dyplomatycznego oraz Polonii. Zarząd "Domu Polskiego" w imieniu całej Polonii wręczył panu Ministrowi upominek na pamiątkę wizyty.

LA VERDADERA HISTORIA DEL VODKA  
EN BLANCO Y NEGRO

POLONIA ES EL PAÍS DONDE NACIÓ EL VODKA  
SOBIESKI ES LA MARCA PREMIUM NÚMERO 1 EN POLONIA  
PO TODO GRAN VODKA TIENE QUE SER CARO  
EL VERDADERO VODKA NO SE HACE DE UVAS, NI DE PAPA,  
ES HECHO DE СЕРПЕНО ДАПКОВСКИ  
LA FORMA Y ESTILO DE LA BOTELLA NO ES TAN  
IMPORTANTE COMO LO QUE LLEVA DENTRO  
DESTILAR UN VODKA MÁS DE UNA VEZ NO LO HACE  
NECESARIAMENTE MEJOR

AHORA YA LO SABES



WÓDKA POLSKA  
VODKASOBIESKI.COM

TOMAR BEBIDAS ALCOHÓLICAS EN EXCESO ES DAÑO

# ACTIVIDADES DE MAYO

## CHOPINADA



El día 8 de mayo del 2010 en la Embajada de Polonia en Lima la Junta Directiva de Dom Polski organizó una reunión general para la colonia polaca con el fin de conmemorar el Bicentenario del nacimiento de Federico Chopin.

Luego del saludo a los presentes el Presidente de nuestra Asociación indicó que esta conmemoración fue postergada por motivo del luto nacional e invitó a todos a guardar un minuto de silencio en honor al Presidente de la República de Polonia Sr. Lech Kaczyński, su esposa y todos que le acompañaban en el fatídico vuelo a Smoleńsk. Después le dio la bienvenida en nombre de nuestra colonia polaca al Sr. Embajador Jarosław Spyra, quien dirigió unas palabras a todos los asistentes. Acto seguido fue le reseña de la vida de Federico Chopin presentada por el Sr. Jan Zakrzewski y el Sr. Paweł Canchaya Kralewski quien leyó fragmentos de las cartas de Federico Chopin. A continuación tuvimos una muy emotiva interpretación del poema de Cyprian Kamil Norwid "El piano de Chopin" por la Señora Teresa Studzińska de La Serna y la Señora Teresa Matuśkiewicz de Rivas. Finalmente se proyectó dos películas documentales, una sobre los lugares visitados por Federico Chopin y sus más conocidas obras musicales y la segunda sobre cómo se ha salvado la urna con el corazón de Chopin durante la II Guerra Mundial - historia relatada por los testigos presenciales de entonces.

Luego de la parte oficial pasamos a la reunión social con vino y bocaditos. La reunión contaba con numerosa presencia de la colonia polaca. Agradecemos al Embajador Sr. Jarosław Spyra, Cónsul Sr. Dariusz Latoszek y Vice Cónsul Señora Beata Krzyżanowska por brindarnos las facilidades para organizar este evento y al Consejero de Negocios Sr. Robert Krzyżanowski por el apoyo en la proyección de las películas.



En la segunda parte del evento el sr. Wiesław Górski, Gerente General de la empresa Export Import Quality S.A.C Peru donó un cheque de US\$ 1 000 para Dom Polski. Con este gesto, según explicó, quiso animar también a otras empresas con capital polaco que operan en el Perú a apoyar las actividades de nuestra Asociación.



- IMPORTACIONES DE MATERIALES DE CONSTRUCCION
- CONSTRUCCION DE VIVIENDAS CON SISTEMA CONSTRUCTIVO CANADIENSE INDIVIDUALES Y CONDOMINIOS
- ASPIRACION CENTRALIZADA PARA VIVIENDAS
- CASAS DE PLAYA, BUNGALOOOS
- AULAS, POLIDEPORTIVOS
- POSTAS MEDICAS
- DECKS DE MADERA
- PROYECTOS Y DISEÑOS DE ARQUITECTURA
- JARDINES INFANTILES
- PASARELAS, PUENTES Y PERGOLAS DE MADERA
- ESCALERAS ESCAMOTEABLES
- VENTANAS DE TECHO
- VENTANAS EN PVC
- PISOS LAMINADOS



© Copyright 2009 Export - Import - Quality S.A.C. Todos los Derechos de Copia Reservados  
Av. Arenales 2569 Lince - Lima 14 - Peru  
Teléfono: (51-1) 422-7349 / Celular: 999523975 / RPM: 669982  
Website: www.perueiq.com - Email: info@perueiq.com

## NOTICIAS DE POLONIA

### NAGRODA KAROLA WIELKIEGO DLA DONALDA TUSKA



DONALD TUSK Y ANGELA MERKEL

Donald Tusk został laureatem prestiżowej nagrody Karola Wielkiego jako trzeci Polak w historii. W roku 1998 wyróżnienie otrzymał ówczesny szef naszej dyplomacji Bronisław Geremek, a nagrodę specjalną, w roku 2004 przyznano papieżowi, Janowi Pawłowi II. 14 maja br. premier odebrał ją z rąk Kanclerz Niemiec Angeli Merkel w Akwizgranie.

Międzynarodowa Nagroda Karola Wielkiego została ustanowiona w Akwizgranie po II wojnie światowej i przyznawana jest corocznie od 1950 roku wybitnym osobistościom i instytucjom za zasługi w promowaniu pokoju i jedności w Europie. Idea utworzenia nagrody zrodziła się w 1949 roku w warunkach zimnej wojny i podzielonego świata w Akwizgranie, bowiem to Akwizgran związany jest nierozłącznie z dziełem Karola Wielkiego, uważanego za prekursora integracji europejskiej.

### EL PREMIO CARLOMAGNO PARA DONALD TUSK

Donald Tusk fue galardonado con el prestigioso Premio de Carlomagno, y de esta manera se convirtió en tercer polaco en la historia de los homenajeados. En el año 1998 el premio recibió el entonces Canciller Bronislaw Geremek, y con el premio especial en el año 2004 fue homenajeadado Juan Pablo II. El 14 mayo del presente el premier acudió a la celebración en Aquisgrán donde recibió el premio de manos de la Canciller alemana Angela Merkel.

El Premio Internacional de Carlomagno fue fundado en Aquisgrán después de la II Guerra Mundial y se lo concede todos los años a partir del 1950 a los personajes ilustres y a las instituciones por los méritos en la promoción de la paz y la unidad en Europa. La idea del premio nació en 1949 en Aquisgrán el contexto de la Guerra fría y un mundo dividido, pues esta ciudad está intrínsecamente ligada a la obra de Carlos Magno, quien es considerado como precursor de la integración europea.

## KOMUNIKAT AMBASADY RP W LIMIE

### WYBORY PREZYDENCKIE

Ambasada RP w Limie uprzejmie informuje, iż wybory Prezydenta RP w Limie odbędą się w dniu 19 czerwca br. w godz. od 7.30 do 20.00 w siedzibie naszej ambasady, Av. Salaverry 1978, Jesus Maria, Lima, Peru. Przypominamy, że warunkiem głosowania jest posiadanie ważnego paszportu. W przypadku utraty ważności sugerujemy złożenie wniosku o wydanie paszportu tymczasowego. Jednocześnie przypominamy, że **do głosowania dopuszczone będą jedynie te osoby, które wcześniej zarejestrowały się w spisie wyborców**. Zarejestrować można się ustnie, telefonicznie, faxem lub e – mailem [lima@consuladopolonia.net](mailto:lima@consuladopolonia.net). W przypadku rejestracji prosimy o podanie także ewentualnego miejsca zameldowania w Polsce.

### ELECCIONES PRESIDENCIALES

La Embajada de Polonia en Lima informa que las elecciones para Presidente de la República de Polonia se realizarán el 19 de junio del presente año de 7:30 am a 8:00 pm en la sede de nuestra Embajada – Av. Salaverry 1978, Jesús María – Lima, Peru.

Les recordamos que la condición para votar es tener el pasaporte válido. En caso se haya vencido la validez del pasaporte sugerimos solicitar la expedición de un pasaporte temporal. Asimismo recordamos que **solamente pueden votar las personas que se hayan registrado con anticipación en la lista de votantes**. Las personas pueden registrarse personalmente, telefónicamente, por fax o correo electrónico [lima@consuladopolonia.net](mailto:lima@consuladopolonia.net). En el momento de registrarse solicitamos proporcionar el lugar de residencia en Polonia si fuera el caso.



## ACTIVIDADES DE JUNIO

### COMUNICADO - KOMUNIKAT

Se comunica a toda la comunidad polaca que a partir del mes de junio las reuniones de "DOM POLSKI" han sido trasladadas del primer jueves al primer sábadó del mes.

Fecha: 05/06/10

Lugar: Embajada de Polonia

Horario: 3:00 pm - 6:00 pm

¡INVITAMOS A TODOS!

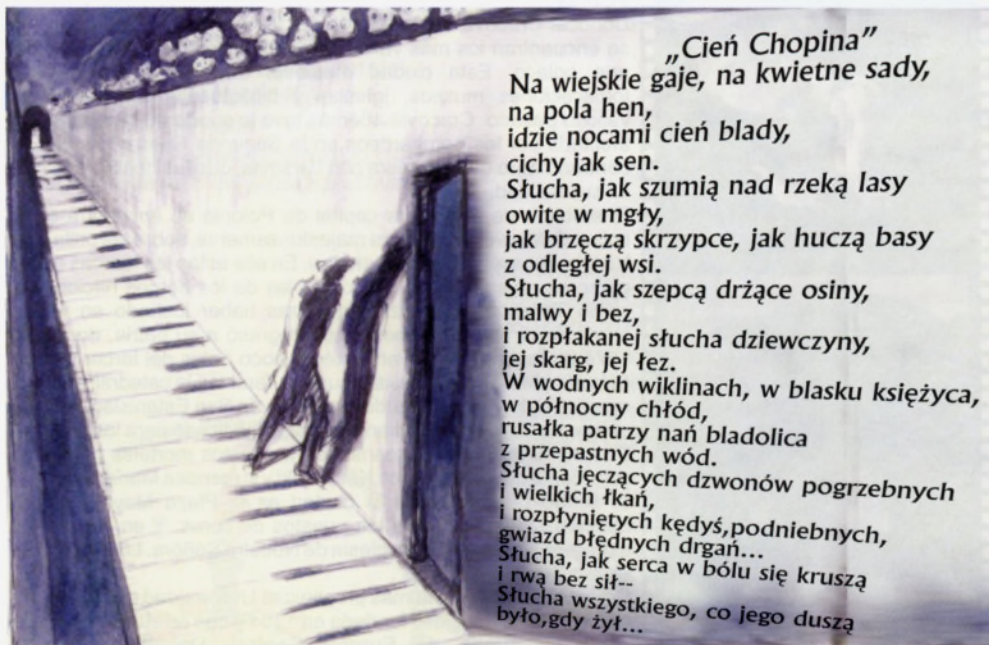
Informujemy wszystkich członków Polonii peruwiańskiej, że począwszy od czerwca br. spotkania "DOMU POLSKIEGO" zostały przeniesione z pierwszego czwartku na pierwszą sobotę miesiąca

Data: 05/06/10

Miejsce: Ambasada RP w Limie

Godz: 15.00-18.00

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



### "Cień Chopina"

Na wiejskie gaje, na kwietne sady,  
na pola hen,  
idzie nocami cień błady,  
cichy jak sen.  
Słucha, jak szumią nad rzeką lasy  
owite w mgły,  
jak brzęczą skrzypce, jak huczają basy  
z odległej wsi.  
Słucha, jak szepcą drzące osiny,  
małwy i bez,  
i rozplakanej słucha dziewczyny,  
jej skarg, jej łez.  
W wodnych wiklinach, w blasku księżyca,  
w północny chłód,  
rusałka patrzy nań bładolica  
z przepastnych wód.  
Słucha jęczących dzwonów pogrzebnych  
i wielkich tkan,  
i rozplątanych kędyś, podniebnych,  
gwiazd błędnych drgań...  
Słucha, jak serca w bólu się kruszą  
i rwą bez sił--  
Słucha wszystkiego, co jego duszą  
było, gdy żył...

*Invitamos a nuestros amigos que todavía no se han inscrito a formar parte de nuestra Asociación y a nuestros socios a regularizar sus aportaciones con nuestra tesorera señora Anna Hanusz de Pérez (aniahanusz@hotmail.com – cel.: 997 040 325) e informamos que hemos abierto nuevas cuentas en:*

**El Banco de Crédito del Perú:**

**Cuenta en S/. No. 194-19235705-0-04**

**Cuenta en US\$ No. 194-19235715-1-14**

# Karol Wojtyła

Parte III

Por Marian M. Kazmierski



Wadowice se visita en poco tiempo. Todo empieza y termina en la plaza, en uno de cuyos lados se encuentra la entrada principal de la iglesia de la Virgen María. Desde la misma plaza sale directa, sin necesidad de desviaciones, la carretera hacia Cracovia. A mitad de camino surge Kalwaria Zebrzydowska, un pueblo cuyos habitantes viven de la fabricación de muebles de artesanía que se han hecho famosos en todo el mundo. El pueblo está instalado en la falda del monte Kalwaria, en cuya cima se encuentra el convento de los bernardinios y un vía crucis formado por 42 pequeñas capillas entre montañas y bosques. Dos veces al mes solía venir el Cardenal Wojtyła a este lugar a rezar. La ascensión a la cima del monte es dura pero merece la pena, ya que desde lo alto el panorama es maravilloso: bosques, valles y montañas; todo bajo una luz perfecta. Una de las frases que le dijo el Cardenal Wyszyński al Papa Wojtyła en el día de la inauguración de su pontificado era: "Echaréis de menos las montañas, los bosques y los valles de Polonia".

Conocer Cracovia es como conocer la historia de Polonia. En ella se encuentran los más valiosos monumentos de la historia y del arte polaco. Esta ciudad medieval encierra dentro de sus fortificaciones museos, iglesias y bibliotecas conteniendo un valioso pasado. Cracovia además tuvo la suerte de no haber sido afectada por los bombardeos en la Segunda Guerra Mundial, lo contrario de lo que ocurriera con Varsovia, que fue destrizada casi en su totalidad.

El embrión de la antigua capital de Polonia se encuentra en la colina de Wawel. Allí se alza majestuosamente, sobre las orillas del Vístula, el castillo real y la catedral. En ella están las tumbas de los primeros reyes polacos, así como las de los héroes nacionales, como Tadeusz Kościuszko, que tras haber luchado en tierras americanas por la independencia regresó a su patria, donde en 1874 protagonizó un levantamiento poco antes del tercer reparto del país entre Rusia, Prusia y Austria. También la catedral, sobre el montículo de Wawel, guarda los restos de San Estanislao, antiguo obispo de Cracovia, que tiene un gran significado para los polacos. En este lugar están descansando los restos mortales del último presidente de Polonia Lech Kaczyński y su esposa María.

El centro geográfico de la ciudad es la Plaza Mayor, con su mercado, sus palomas y los puestos de flores. Y en uno de los extremos se encuentra la iglesia de Nuestra Señora. Los polacos la llaman "Kościół Mariacki".

Cracovia es sede de la más prestigiosa Universidad de Polonia: la Universidad de Jagiello fundada en 1364 y que en su época llegó a ser la segunda de Europa Central. De ella surgieron personalidades de la cultura polaca como Nicolás Copérnico. En esta Universidad Karol Wojtyła realizó sus primeros estudios universitarios, hasta que en 1942 entró en el Gran Seminario de Cracovia. Aquí, en Cracovia, transcurrió la mayor parte de la vida de Karol Wojtyła, quien en 1963 fue nombrado por Pablo VI Arzobispo de la metrópoli. Su residencia durante tantos años en la calle Franciszkańska 4, fue posteriormente ocupada por su sustituto Franciszek Macharski.

## URODZINY W CZERWCU – CUMPLEAÑOS EN JUNIO

- 2.06-Daniel Dyzma Kozakiewicz  
 3.06-Andrés Humberto Sbarbaro Dociak  
 5.06-Bárbara Kukier de Bolz  
 5.06-Alexander La Madrid Osorio  
 6.06-Iván Carlos Tarnawiecki Chlebowski  
 7.06-Claudia María Cecilia Guarderas de Salcedo  
 7.06-Heddy Grunfeld Rosenbach  
 7.06-Jackeline Grunfeld Rosenbach  
 8.06-Tomasz Wiktor Unger  
 8.06-Eduardo de Habich Palacio  
 8.06-María Paz Otoya Doleski  
 8.06-Juan Diego Malachowski Gandolfo  
 9.06-Iván Alfredo Dociak Rodríguez  
 10.06-José Daniel Aiquipa-Castro Dociak  
 11.06-Adrián Alessandro Bracesco Kasimir  
 12.06-Joanna Barycki Korytkowska  
 12.06-Alejandra Sofía Salas García  
 13.06-Wanda Mazulis Ubillús  
 13.06-Antoni Klemens  
 13.06-Karen Elizabeth Zawadzki Hurtado  
 14.06-Wieslawa Pawlikoski de Zavala



- 14.06-Wieslawa Pawlikoski de Zavala  
 17.06-Bożena Grudzińska de López  
 18.06-Richard Pawlikowski Zavala  
 18.06-Anna Wallach Solwiega  
 19.06-Norma Viviana Guarderas de Tomasio  
 20.06-María Dunin Borkowska  
 20.06-María Dunin Borkowska de Medina  
 21.06-Alina Wojczyk  
 22.06-Juan Boleslao Pawlikowski Andrade  
 24.06-Jan Pytlik  
 24.06-Sara Geller Levy  
 24.06-Elizabeth Paola Dociak Salazar  
 26.06-Carolina Elizabeth Aranibar Stasiw  
 27.06-Alejandra Correa Malachowski  
 28.06-Alvaro Correa Malachowski  
 28.06-Giancarlo Tomasio Guarderas  
 29.06-Jennifer Aguirre Woytkowski  
 29.06-Aleksander Enrique Stasiw Mesía  
 29.06-Patrik Grudzinski López  
 30.06-Leonardo Alfredo La Madrid Osorio  
 30.06-Ana Margarita García La Madrid de Salas  
 30.06-Macarena Gonzales-Orbegoza Dociak



Cinta